Instruction manual
Bedienungsanleitung
Manuel d'instructions
Instrucciones de uso

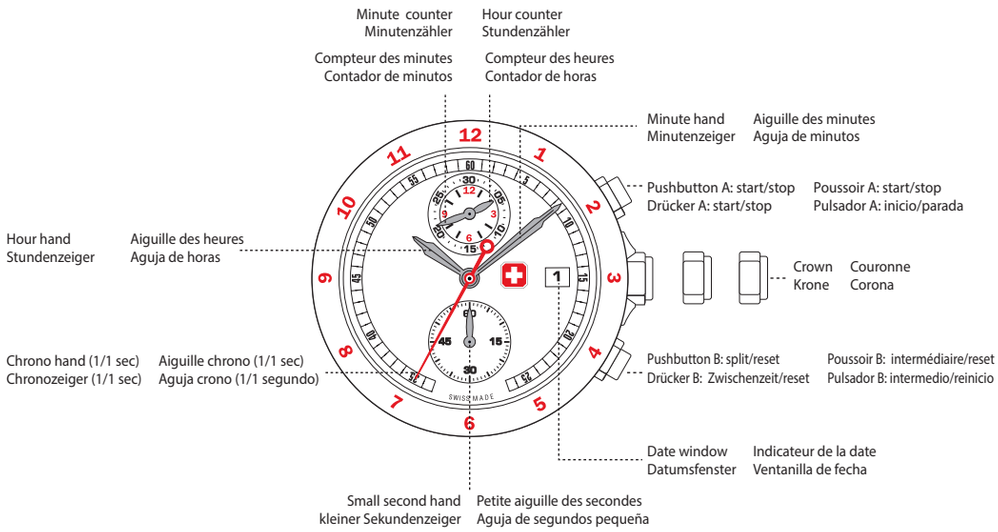
Istruzioni per l'uso
操作指南
取扱説明書
Инструкция по эксплуатации

RONDA SWISS 3520.D
12h-Chrono/Date/Small second

SWISS MILITARY
HANOWA

RONDA 3520D

12h-Chrono/Date/Small Second 12 h-Chrono/Date/Petite seconde
12Std.-Chrono/Datum/Kleine Sekunde 12h.-Chrono/Fecha/Pequeño segundo



www.swissmilitary.ch

Printed in Switzerland, MANUAL - S55.206 - 04-2014

Caution:
Make always sure that the crown is in the pushed-in position in order to ensure the water resistance of the watch.
Pushbuttons A/B and crown should never be operated under water.

Battery:
Operating life time of battery: without chrono = 54 months, with chrono 1hour/day = 36 months
Advice: In order to save energy, reset the chrono function after use!

Battery type: 384 - 1.5V - SR 41 SW

Vorsicht:
Vergewissern Sie sich immer, dass die Krone eingedrückt ist, damit die Wasserdichtigkeit der Uhr gewährleistet ist.
Drücker A/B sowie Krone sollten unter Wasser nie betätigt werden.

Batterie:
Batterielaufdauer: Ohne Chrono = 54 Monate, mit Chrono 1 Std/Tag = 36 Monate
Hinweis: Um Batteriestrom zu sparen, empfiehlt es sich die Chronofunktion nach Gebrauch wieder zurückzustellen.

Batterietyp: 384 - 1.5V - SR 41 SW

Attention:
Rassurez-vous, que la couronne soit toujours dans la position fermée, pour éviter l'entrée d'eau ou de l'humidité.
Les poussoirs A/B ainsi que la couronne ne doivent pas être utilisées sous l'eau.

Pile:
Durée de vie de la pile: Sans chrono = 54 mois, avec chrono 1heure par jour = 36 mois
Indication: Afin d'économiser la pile il est conseillé de remettre a zéro la fonction chronographe.

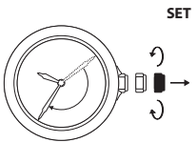
Pile type: 384 - 1.5V - SR 41 SW

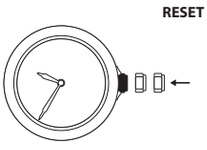
Precaución:
Asegúrese siempre de que la corona está presionada en su posición inicial para asegurar su sumergibilidad.
No deberá nunca presionar los botones A/B bajo el agua, esto podría dañar la maquinaria.

Pila:
Duración de la pila: sin crono = 54 meses, con crono 1H/D = 36 meses
Aviso: resetear el crono una vez utilizado con objeto de alargar la duracion de la pila.

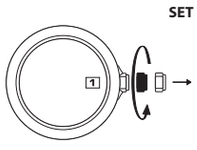
Clase de batería: 384 - 1.5V - SR 41 SW

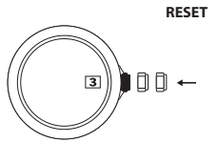
Setting the time / Einstellen der Zeit / Réglage de l'heure et des minutes / Ajuste hora y minuto





Setting the date / Einstellen des Datums / Réglage de la date / Ajuste de la fecha





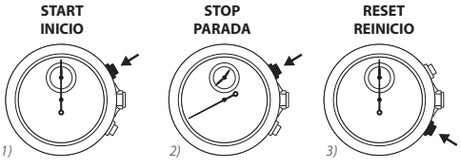
During the date changing phase between 8:30PM and 12PM; the date must be set to the date of the following day.

In der Kalenderschaltphase zwischen 20:30 und 24:00 Uhr muss das Datum des folgenden Tages eingestellt werden.

Pendant la phase d'entraînement du calendrier entre 20h30 et 0h00, il faut mettre en place la date du jour suivant.

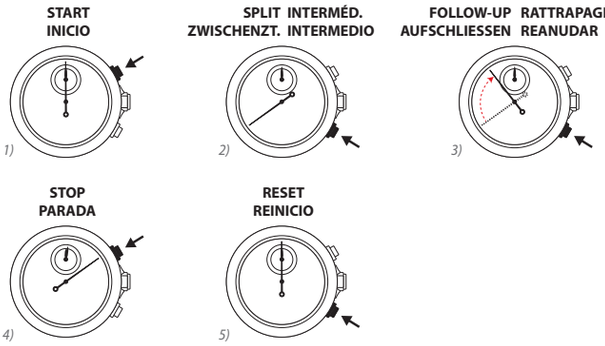
Durante la fase de cambio de calendario entre las horas 20:30 y 24:00; se pone la fecha de el próximo día.

1. Basic function / 1. Einfache Zeitmessung / 1. Fonction de base / 1. Función principal



2. Measuring the cumulative time / 2. Messung der kumulierten Zeit / 2. Mesure de temps cumulés / 2. Medidas de tiempos acumulados

3. Measuring the split times / 3. Messung der Zwischenzeiten / 3. Mesure de temps intermédiaires / 3. Medida de tiempos intermedios

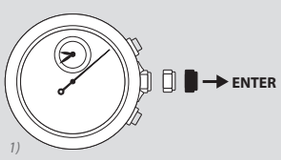


Reinitializing of chrono- and counter hands
Following a battery change, an incorrect actuation, violent impact or exposure to a strong magnetic field, the chrono hand, and/or the counter hands may fail to revert to their original position (0).
To calibrate chrono- and counter hands, proceed as follo§ws:

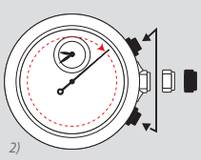
Initialisation de l'aiguille chrono et des aiguilles compteurs
A la suite d'un changement de pile, d'une mise à jour incorrecte, d'un choc violent ou de l'exposition à un fort champ magnétique, il peut arriver que l'aiguille chrono et/ou les aiguilles des compteurs ne reviennent pas correctement à leur position initiale (0).
Pour calibrer ces aiguilles, procédez de la manière suivante:

Kalibrierung des Chronozeigers und der Zähler
Nach Batteriewechsel, einer falschen Betätigung, starkem Aufprall oder nach dem Einwirken starker magnetischer Felder, kann es vorkommen, dass der Chronozeiger und/oder die Zähler nicht automatisch auf ihre Uhrsprungspositionen (0) zurückgehen.
Um die Zeiger zurückzusetzen, gehen Sie wie folgt vor:

Reajuste de las manecillas del cronógrafo
Tras un cambio de pila, un uso incorrecto; impacto violento o exposición a campos magnéticos, las manecillas del cronógrafo pueden desajustarse de su posición inicial (0).
Para ajustarlas, proceda como sigue:



min. 2 seconds 2 seconds minimum
mind. 2 Sekunden min. 2 segundos

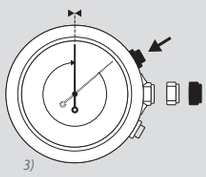


The chrono hand rotates by 360°
--> corrective mode is activated.

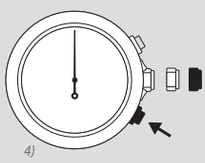
Der Chronozeiger dreht um 360°
--> Korrekturmodus ist aktiviert.

l'aiguille chrono tourne de 360°
--> le mode correction est activé.

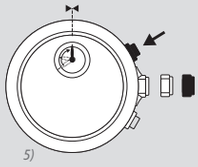
La manecilla del crono gira 360°
--> función de ajuste manual activada.



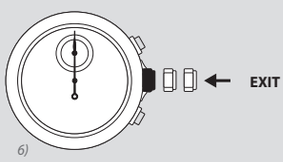
Reset the chrono hand
Zurücksetzen des Chronozeigers
Ajustage aiguille chrono
Reposición manecilla crono



Confirm/Next
Bestätigung/weiter
Confirm./prochain
Confirma/Próximo

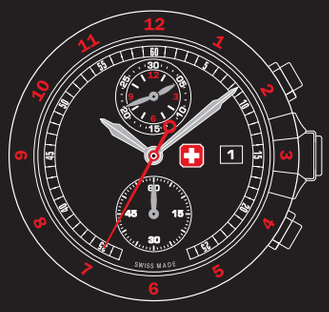


Reset the minute counter hand/ hour counter hand
Zurücksetzen des Minutenzählers/ Stundenzählers
Ajustage aiguille compteur des minutes/compteur des hrs.
Reposición contador de minutos/ contador de horas



Istruzioni per l'uso
操作指南
取扱説明書
Инструкция по эксплуатации

Instruction manual
Bedienungsanleitung
Manuel d'instructions
Instrucciones de uso

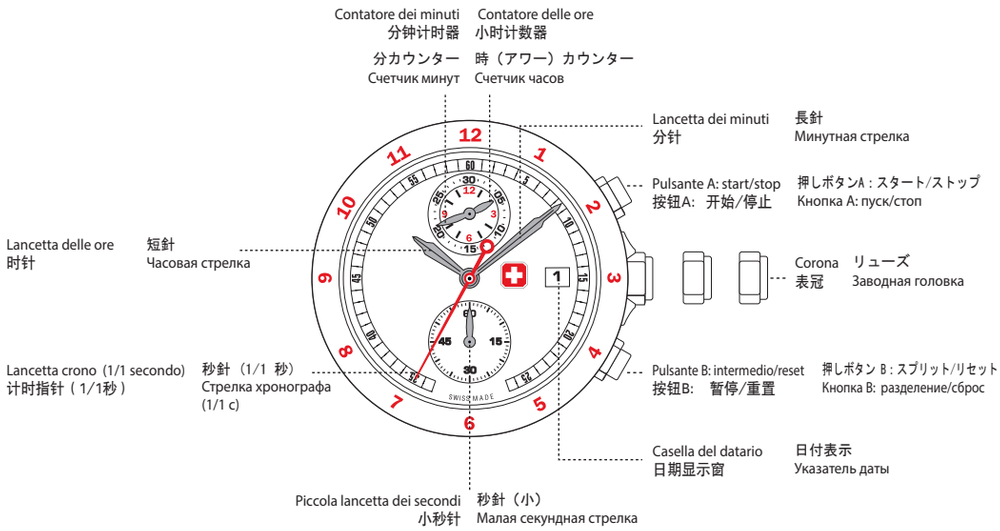


RONDA SWISS 3520.D
12h-Chrono/Date/Small second

SWISS MILITARY HANOWA

RONDA 3520D

12h-Chrono / Date / Piccolo secondo 12時間、クロノ / 日付 / 秒小
12小时计时/日期/小秒针 12-часа хроно / дата / Малая секундная стрелка



www.swissmilitary.ch

Printed in Switzerland, MANUAL - S55.206 - 04-2014

Avviso:
Assicuratevi che la corona sia sempre in posizione chiusa in modo da evitare l'ingresso d'acqua o d'umidità.
I pulsanti A/B cosicché la corona non devono essere utilizzati in acqua.
Pila:
Autonomia della pila: senza crono = 54 mesi, con crono 1 ora/giorno = 36 mesi
In modo da risparmiare la pila è consigliabile di azzerare il cronografo dopo l'uso.
Tipo Pila: 384 - 1.5V - SR 41 SW

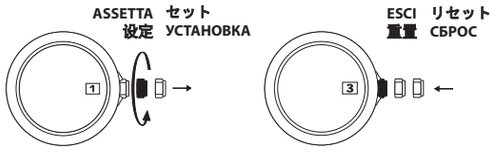
警告
确保表冠一直处于推入的位置，以保证手表的防水性。
绝不可以在水下操作按钮A/B和表冠
电池
电池的使用寿命：无计时操作为54个月，每天有1个小时计时操作则为36个月
建议：为了节省电量，使用后请将计时器功能复位！
电池类型：384 – 1.5V – SR 41 SW

注意：
腕時計の防水性を保つために、使用時は、必ずリューズを押し込んだ位置にしてください。
決して、水中で押しボタン A/B やリューズを操作しないでください。
電池：
電池の動作寿命：クロノグラフの使用なし = 54 カ月、1 日に 1 時間のクロノグラフ使用の場合 = 36 カ月
推奨事項：電池を節約するため、ご使用後はクロノグラフをリセットしてください！
電池のタイプ： 384 – 1.5V – SR 41 SW

Предупреждение
Для обеспечения водонепроницаемости часов необходимо убедиться в том, что заводная головка всегда находится в исходном положении. Категорически запрещается использовать кнопки A/B и заводную головку при нахождении часов под водой.
Батарея
Срок службы батареи: без использования хронографа = 54 месяцев, с использованием хронографа 1 час в день = 36 месяцев
Совет: для экономии энергии выполните сброс функции хронографа после использования!
Тип батареи: 384 - 1,5V - SR 41 SW

Correzione dell'orario
设定时间
時刻の設定
Установка времени

Correzione della data
设定日期
日付の設定
Установка даты



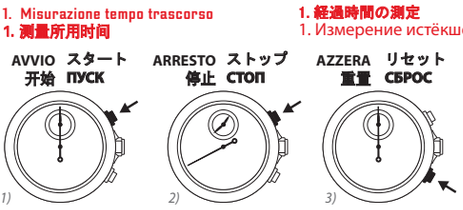
Durante la fase del cambio calendario, fra le ore 20.30 e le ore 24.00, deve essere impostata la data del giorno seguente.

在晚上8:30点和晚上12点之间的日期变更过程中; 必须将日期设定为第二天。

午後8：30時から12時の間に日付を変更する場合は、必ず翌日の日付を設定してください。

Во время фазы изменения даты в период между 20:30 и 24:00 в качестве даты требуется установить дату следующего дня.

1. Misurazione tempo trascorso
1. 测量所用时间
1. 経過時間の測定
1. Измерение истёкшего времени



2. Misurazione tempo cumulato
2. 测量累积时间
2. 蓄積時間の測定
2. Измерение совокупного времени

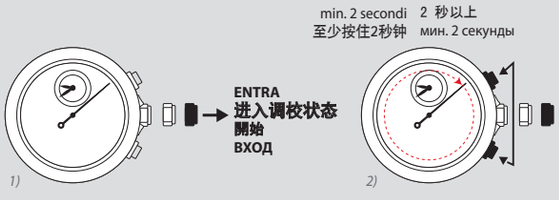
3. Misurazione dei tempi intermedi
3. 测量分段时间
3. サマータイムの測定
3. Измерение промежуточного времени

Re-inizializzazione delle lancette crono e lancette dei contatori
Dopo il cambio di pila, l'utilizzo incorretto, gli impatti violenti oppure l'esposizone a forti campi magnetici, può capitare che la lancetta crono e/o le lancette dei due contatori non tornino alle loro posizioni iniziali (zero). Per calibrare queste lancette procedete nel modo seguente:

重新初始化计时器 – 和计数器指针
更换电池、不当启动、猛烈冲击或暴露在强磁场中后，自动计时器指针和/或计数器指针可能无法回复到其初始位置。按以下步骤校准指针:

クロノグラフ秒針、分カウンターおよび時カウンターの針の初期化
電池の交換後あるいは、誤った操作もしくは強い衝撃や磁気を受けると、クロノグラフ秒針および/または分カウンターや時（アワー）カウンターの針が元の位置に戻らないことがあります。
そのような場合、以下のように補正してください：

Повторная инициализация стрелок хронографа и счетчика
После замены батареи, неправильного включения, сильного сотрясения или воздействия сильного электромагнитного поля стрелка хронографа и (или) стрелки счетчика могут не вернуться в исходное положение.
Выполните следующие действия для калибровки этих стрелок:



lancetta crono gira di 360°
--> il modo di correzione è attivato.
计时器指针旋转360°
--> 纠正模式被激活。
クロノグラフ秒針が360° 回転
--> 補正モードが有効。
Стрелка хронографа вращается на 360°
--> включен режим коррекции.